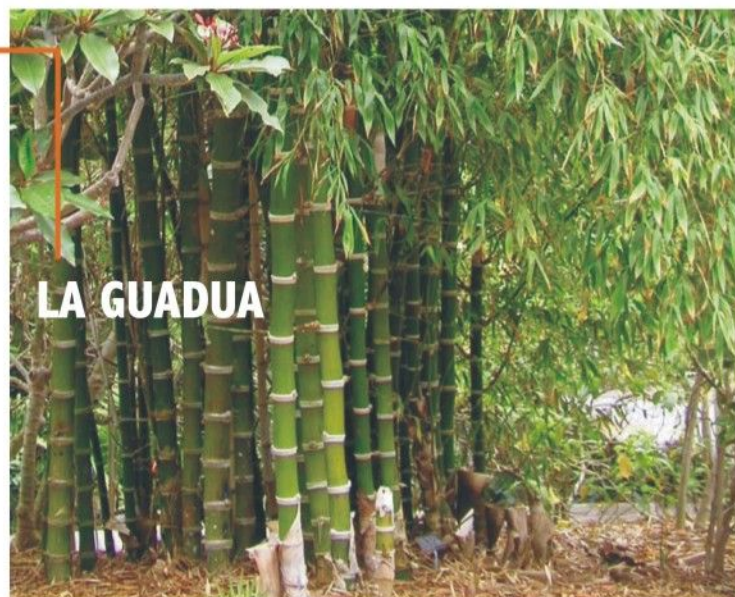




EL FIQUE

Conocido como “nuestra fibra nacional”, el fique es una penca nativa de Colombia. El fique o cabuya, tiene su origen en la América tropical. En sus orígenes, el Fique crecía casi de manera espontánea y los habitantes de estas regiones lo desfibraban para la fabricación de alpargatas, redes y toda clase de productos que utilizaban para sus labores domésticas hilándolo en forma totalmente artesanal. El fique por ser una fibra natural resistente, pero a su vez muy elástica, que es aprovechada por nuestros artesanos para la elaboración de diferentes artesanías,

Es considerada por los arquitectos y constructores como “El Acero Vegetal”. Es un tallo leñoso extraordinariamente resistente por la consistencia de sus fibras vegetales y por su forma cilíndrica, pero también supremamente liviana, dándole una flexibilidad no vista en otro material de la naturaleza. Es utilizada para la elaboración de edificaciones, muebles, utensilios y artículos de decoración.



LA GUADUA

THE GUADUA

Architects and builders consider it “as the vegetal steel”. It is an extraordinary resistant bud of wood that because of its consistency and fibers; cylindrical shape and light weight, has no other material to be compared with. It is commonly used to make houses, furniture, ornamental and decoration pieces.

ELABORADO POR: GRUPO COMDEHUILA
UNIVERSIDAD COOPERATIVA DE COLOMBIA.
EDITADO POR: RUBEN DARIO ROJAS.
DISEÑO: Archi@+
TRADUCCION: UNIVERSIDAD UNAD NEIVA.



El Huila posee una rica y variada muestra artesanal, fiel reflejo de la creatividad de los huilenses, sus oficios, costumbres y su cultura popular, transmitidos por tradición familiar y ligados a la pasión, la dedicación y el gusto por lo auténtico de la tierra opita.

Manos maestras artesanas en cerámica, cestería, tejeduría, tallado en piedra, etc., hacen del Huila, un emporio artesanal cuya vitrina mayor se contempla en todo su esplendor en la “feria de maestros artesanos” que engalana las fiestas sampedrinas en junio.

Huila counts on a rich and varied craft work which is accurate example of the creativity of Huila people. Their works, costumes and popular culture transmitted through oral and familiar traditions, are linked to passion, dedication and good taste for authentic work typical of “Opitas”.

Expert hands in craft, pottery, knitting, stone engraving, etc make from Huila a huge windowpane to show its magnificence in “Artisans and masters’ fair” held during Saint Peter’s celebrations in June.



LAS ARTESANIAS SEGUN EL OFICIO

En sector artesanal del Huila está compuesto por diversos oficios entre los que se destacan:

* Cerámica artesanal, ha sido el oficio de mayor trayectoria cultural en el Huila, especialmente gracias a su desarrollo en el municipio de Pitalito, al sur del Huila, desde mediados del siglo XX con posterior expansión a San Agustín.

* Tejeduría de fibras vegetales a base de plátano, fique, iraca y pindo.

Entre la tejeduría se incluyen la cestería, que utiliza materias primas como el bambú, el chipalo, el guácimo y la guadua, y la sombrerería a base de pindo e iraca o palmicha.

* Tallado de piedra. De manera especial este oficio ha estado centrado en la réplica de la estatua San Agustiniense.

OTHER ARTS AND CRAFTS

In Aipe, a municipality close to Neiva, it is easy to find dolls and curious unique musical instruments like "chuchos", "Puerkas", and drums.

In Acevedo big pottery centers are developed with excellent examples of pans, earthen jars, pots and vases.

It is easy to appreciate the best samples of Pre-colonial art in stones, knit, banana leaf fiber and so on; in Obando strait, in San Agustín. Up in the north in Tello, basket crafts are developed in Guadua wood. Good examples are baskets, trunks and jewel cases.



Es uno de los principales centros de cerámica del País. Sus productos se muestran con orgullo por el mundo, dada su calidad, creatividad y particularidad. Sus famosísimas "chivas", las casas campesinas, los mercados y réplicas de situaciones cotidianas, adornan las vitrinas, oficinas y hogares del mundo entero.

Pitalito

Suaza

Es famoso el sombrero denominado "suaceño", hecho con fibra de la palma de iraca. Sin lugar a dudas, es el sombrero colombiano más fino, por su delicada y laboriosa confección.



Cerca de Neiva, encontramos muñecas y curiosos instrumentos musicales autóctonos como "chuchos", "puercas" y tambores tradicionales.

Aipe

Acevedo

En este municipio se desarrollan grandes núcleos artesanales alfareros con excelentes productos como ollas, tinajas, tiestos, materas, floreros y alcarrazas.



Tello

En San Agustín se aprecian las mejores réplicas precolombinas y tejidos en fibra de plátano elaborados en el estrecho de Obando.

San Agustín

* Allí al norte del Huila, se desarrolla la cestería con trabajos en lámina de guadua, produciendo artículos como fruteros, cestas, canastos, baúles y joyeros.



One of the main pottery centers in the country is the municipality of Pitalito. Its products are proudly shown everywhere in the world due to their creativity and singularity. Among them, their famous "Chivas", country houses, markets and samples of every day situations decorate windows, offices and, houses everywhere in the world.

In Suaza, it is famous the "Suazeño hat" made of the fiber of the Ariaca palm. No doubt this is Colombia's finest hat because of its dedicated hand making process.

LAS ARTESANIAS SEGUN



LA CHIVA DE BARRO

Es sin lugar a dudas, la expresión más visible y reconocida de la artesanía Huilense. Su diseño expresa el más puro sentido de la labor cotidiana de los campesinos de nuestra tierra y su medio de transporte peculiar, con un toque de chispa y humor picaresco.

El mundo entero la reconoce como patrimonio del arraigo popular del sur del huila. Su tradición tuvo origen en la familia Vargas de Pitalito y se ha extendido a los talleres de artesanos del sur del departamento..

EL SOMBRERO SUACEÑO

En el municipio de suaza se elabora un sombrero a partir de la palma de iraca, al que se ha denominado "sombrero suaceño".

Este fino objeto artesanal, además de tener un carácter elegante, sirve de adorno propio en las fiestas sanpedrinas en el Huila; pues es compañero ideal del rabo`egallo, la camisa blanca de lino y las alpargatas de fique.



THE WORLDWIDE FAMOUS CLAY BUS

No doubt this is the most notorious and recognized expression of Huila's craft works. Its design expresses the purest sense of peasants' labor and their singular means of transportation with a small bit of roguish humor.

The world recognizes it as the most popular inheritance of the south of Huila; its tradition is found in the Vargas family in Pitalito and has expanded to most of the artisans in the south of Huila.

COLOMBIA'S FINEST HAT

In the municipality of Suaza, a fine hat is made of the ariaca palm called "Suazeño hat". Apart from having a very nice looking, it is a must for Saint Peter's celebrations.

EL OBJETO ARTESANAL

LA ESTATUARIA AGUSTINIANA

Ante la monumental muestra de labor artesanal, ingeniera y cosmogónica que representa la estatuaria del parque arqueológico de San Agustín, (patrimonio arqueológico de la humanidad), los visitantes y lugareños no salen de su asombro cuando en el pueblo mismo encuentran modelos y réplicas de esa estatuaria, talladas en piedra por artesanos talladores de la región.



SAN AGUSTIN'S STATUES

Wonderful small samples of San Agustín's statues can be easily acquired from artisans who engrave them in limestone.

Para presentar la técnica y material se parte de dos oficios tradicionales:



TEJEDURÍA.

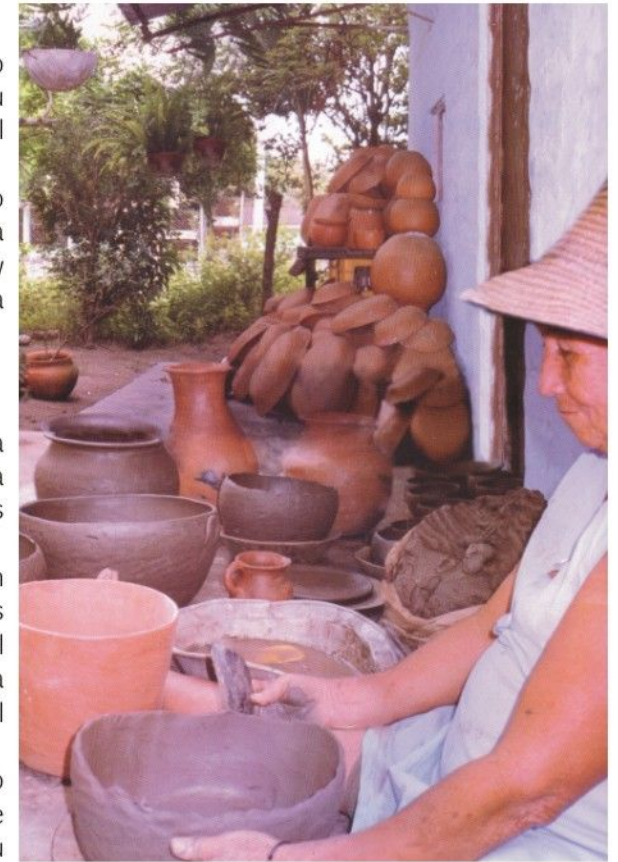
En tejeduría se utilizan fibras naturales, especialmente para la elaboración de lindos y elegantes sombreros. La palma de iraca utilizada principalmente para los sombreros suaceños, se extrae de los cogollos de la palma que crece a la sombra de los guaduales. Los mejores sombreros tejidos en iraca se pueden adquirir, en Suaza, Acevedo y Guadalupe. Los mejores sombreros de pindo, en Palermo, Baraya, Santa María y Campoalegre.

CERÁMICA ARTESANAL

La tradición artesanal del Huila ha logrado reemplazar el torno del alfarero que da forma con su herramienta, por el modelado trozo a trozo del barro preparado con anticipación. La herramienta fundamental del artesano ceramista huilense, son las manos y su destreza motriz para moldear el barro; además, la alegría y el ingenio complementan con dedicación y entrega el moldeo y pegado.

ALFARERÍA

La alfarería es el resultado del trabajo de la arcilla a mano o gracias a la utilización de un torno. Para la construcción de las piezas, se aplican las técnicas de moldeo, modelado en rollo y torneado. Las manos de los artesanos huilenses moldean con cariño el barro y lo transforman en utensilios decorativos, en vasijas para alistar la mesa en el almuerzo y hasta en las bandejas con las cuales la carne del cerdo en junio se transforma en el delicioso asado sampedrino. La materia prima se prepara macerando o moliendo la tierra hasta su mayor grado de pulverización. Luego, se remoja hasta alcanzar su mejor punto de plasticidad y así disponerla al trabajo de elaboración de objetos. Las herramientas del alfarero son el mazo, molinos para la maceración de las tierras, albercas para la preparación de las pastas, tornos de mesa o platos en madera, que sirven de soporte para facilitar la elaboración de piezas. Pasadas dos horas con el fuego vivo se sacan y se dejan enfriar durante un día.



WEAVING

Natural fibers are used for weaving. They are carefully handed to make pretty and elegant hats. The ariaca palm is mainly used for making "Suaceños hats", extracting sprouts from the main palm which grows under the Guadua trees. The best hats can be found in Suaza, Acevedo and Guadalupe. Some "Pindo hats" can also be found in Palermo, Baraya, Santa María and Campoalegre.



POTTERY

Hands of Huila artisans carefully mold up clay to transform it into ornamental pieces or in plates and trays to serve tables or pork during the month of June, for Saint Peter's celebrations. The main tool for these Huila artisans is their hands and their innate motor skills to mold up clay. Moreover, happiness and creativity are also complements to the final processes.